

VƯƠNG TRẠCH



# CHÚ THƯỜNG

Nước xa không cứu được  
lửa gần

10



VU LÊN 5 NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

# Chú THOÔNG



TẬP 10

NƯỚC XA KHÔNG CỨU ĐƯỢC LỬA GẦN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

VUILEN.COM

# CHÚ THOÀNG

---

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản:

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ẮN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thống, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: [nxbtre@hcm.vnn.vn](mailto:nxbtre@hcm.vnn.vn)

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: [vanphongnxbtre@hn.vnn.vn](mailto:vanphongnxbtre@hn.vnn.vn)

---

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 04 năm 2008.

## Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chú Thoòng. Trong bộ chú Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiểu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chú Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngầm chê trách, đả kích thói hủ lậu, háo danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chú Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chú luôn bị thất nghiệp, đòi khổ, và bị tình phụ... Do đó chú sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chú phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chú bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay xoi, chú Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chính hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chú Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??



Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

\* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

# Thôn CỎ XƯA







2 HÀ HA... VỒ CÔNG CỦA MÌNH CỨ THẬT!



3 TA SẼ TÍNH SỔ VỚI NGƯỜI LẠ!

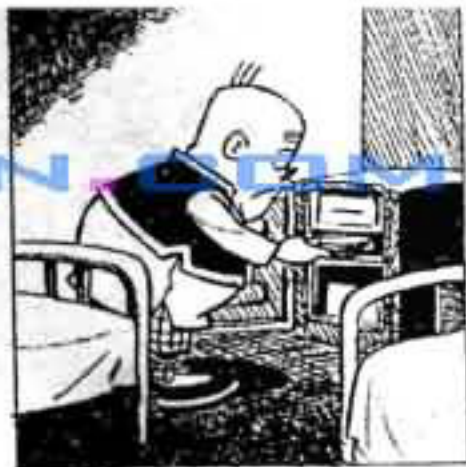
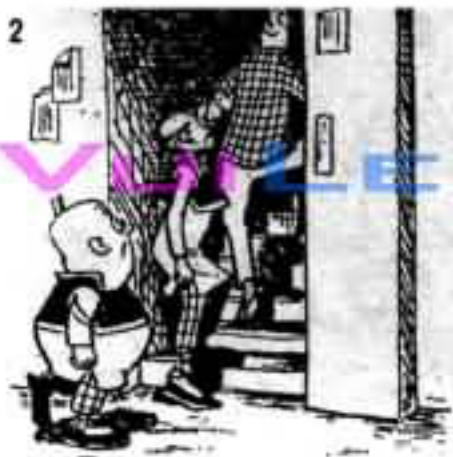


















4

NHƯNG... KHÔNG CÓ XE TÀI THÌ  
CHÚNG MÌNH CÓ ĐÁP ỨNG ĐƯỢC YÊU  
CẦU CỦA KHÁCH HÀNG KHÔNG?

















4 TRỊ GIÁ LỖ HÀNG ĐƯỢC PHẨM ĐÓ LÁ BAO NHIÊU VẬY 1?



2 VIỆC LÀM NÀY CÓ MỘT Ý NGHĨA RẤT LỚN, SỞ THUỐC ĐÓ SẼ CỨU ĐƯỢC NHIỀU NGƯỜI Ở THÔN CỐ XƯA...

NHƯNG MÃ... MANG CỦA CHÚNG TÔI CŨNG QUAN TRỌNG KHÔNG 1 KÉM







5 SỐ THUỐC NÀY CẦN ĐƯA VỀ THÔN CỎ XUA ĐỂ CHỮA TRỊ CHO DÂN CHÚNG Ở ĐÓ, NHƯNG KHÔNG CÓ AI DẪM VẬN CHUYỂN VÌ QUÁ NGUY HIỂM...



3 ĐI BỘ VỀ HƯƠNG NAM THÊM MẤY HỒM NỮA. SỐ DƯỢC PHẨM NÀY RẤT QUÝ, VÌ VẬY CÁC ANH PHẢI HẾT SỨC CẨN THẬN LÚC VẬN CHUYỂN. TÔI VỀ BÁO CÁO LẠI VỚI LÃNH ĐẠO RỒI SẼ KÝ HỢP ĐỒNG VỚI CÁC ANH...





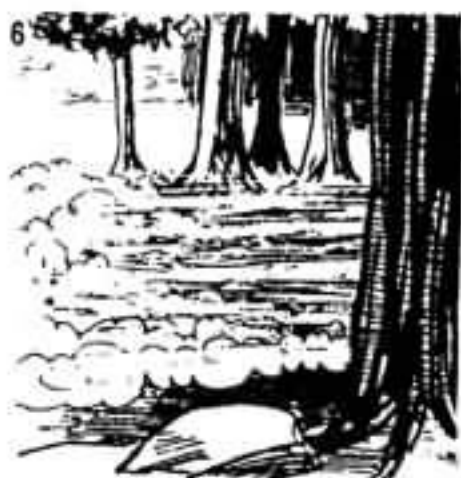
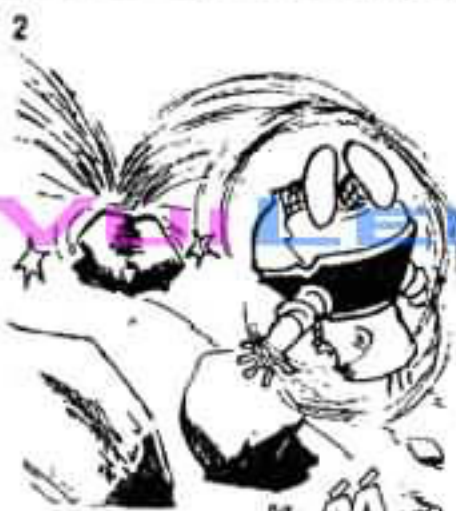


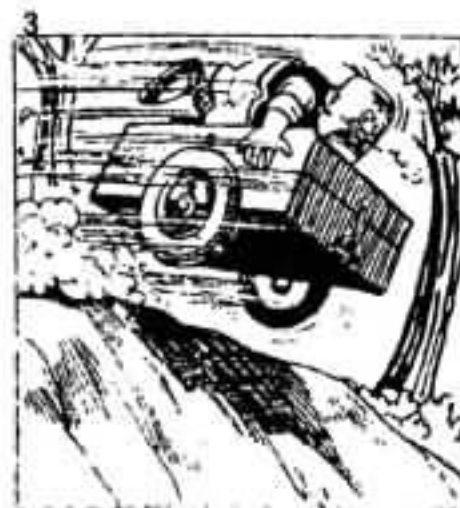
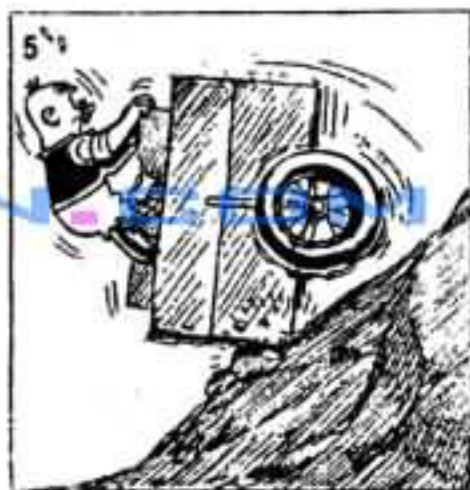
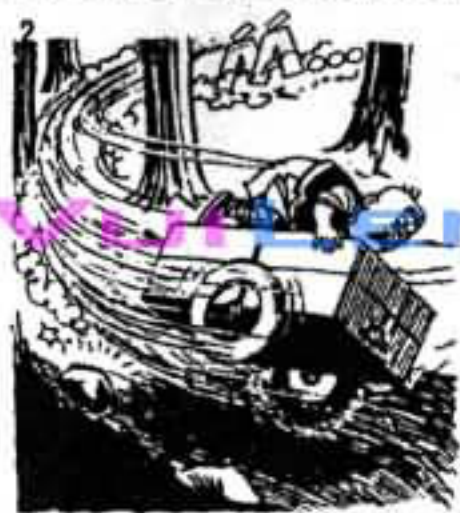
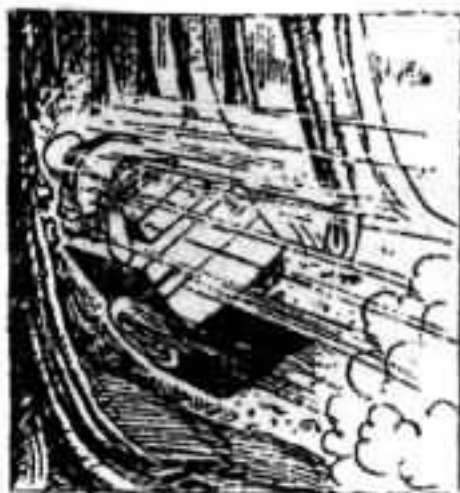


















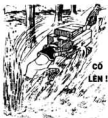
















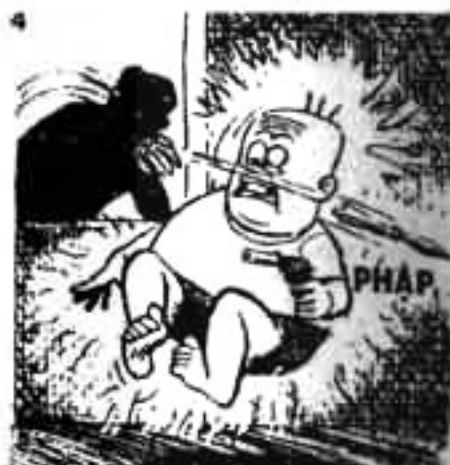


2 Ở ĐÂY NHẬN VIÊN PHỤC VỤ LỊCH SỰ QUÁ!

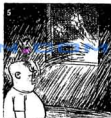


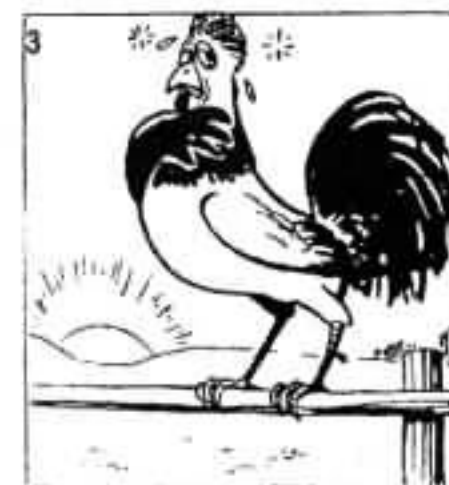
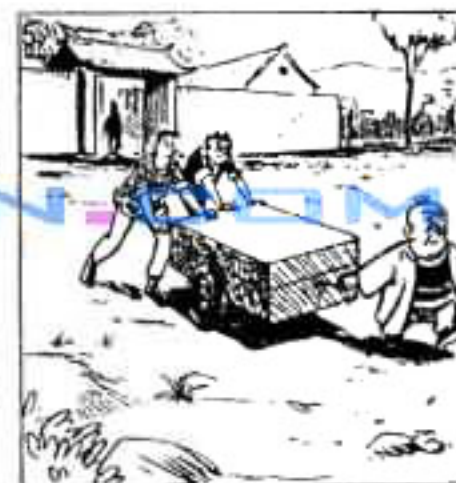










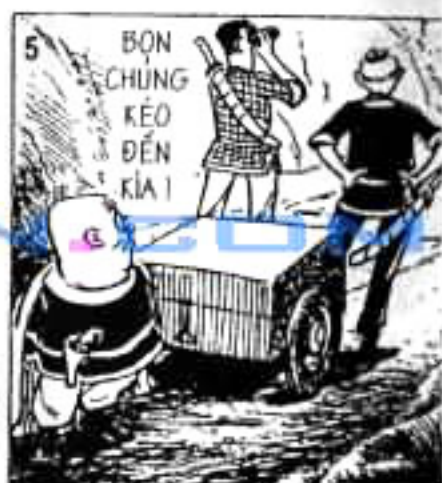
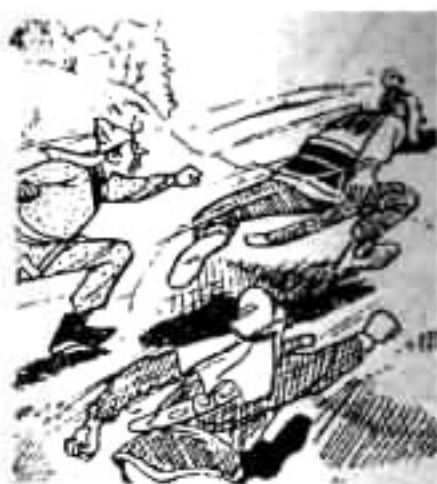












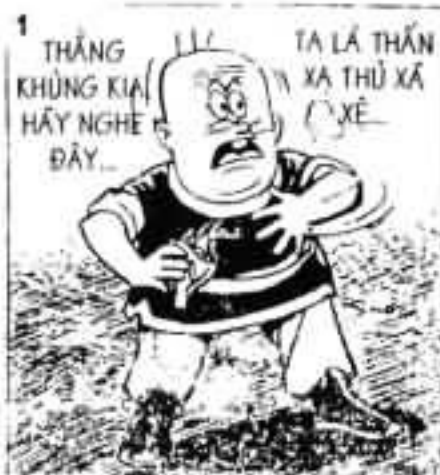


















1



2



3



4



5













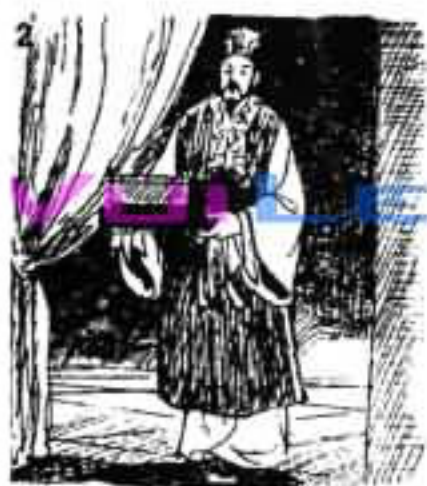
























2 **XIN CÁC VỊ CỨU MẠNG. VỊ NÀO BẮT ĐƯỢC TÊN LONG ĐỒ TÔI SẼ GÁI CON GÁI CHƠ.**

























1 SAO TỰ BÂY CHÁY NƯỚC  
HÀT ? TẤN CÔNG ĐI !















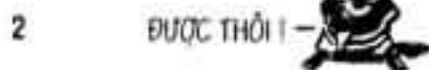
















1 PHÁT THỦ  
BA NÀY  
CHẮC NGƯỜI  
TIÊU RỒI



4 ĐỪNG LÊN ĐI! SAU NÀY ĐỪNG ĐI  
ĂN CƯỚP NỮA NHA!



2



5 CHÚNG BẦY LÀ LỮ SỢ CHẾT!



3



6 ĐỂ TA ĐƯA  
CHÚNG NÓ  
VỀ CHẤU  
TRỜI...















CÓ DÁM ĐẤU CHƯỜNG VỚI TA KHÔNG ?





4



1

**RẦM**



2



3



3

**COP**



HÀ HÀ...  
NGƯỜI TIỂU  
KỖ!





TẠ THẢ MẠNG CHO  
CÁC NGƯỜI HÃY TỪ  
ĐÓ NGHE ẦM CƯỜI  
| ĐI!

XIN DỜI ON  
BA VỊ ANH  
HÙNG!

CẢM ƠN CÁC VỊ ĐÃ  
CẢM HÓA BÓN CƯỜI  
CÁN ĐÓ, ĐÂY LÀ  
PHƯỚC BỨC CỦA  
THÔN CHÚNG TÔI.



# NƯỚC XA KHÔNG CỨ ĐƯỢC LỬA GẦN



# CÓ CHUẨN BỊ TRƯỚC





# CHẠY SÔ QUÁ NHIỀU



# NUÔI TIẾC



# HẾT HỒN



# NÓI NHỎ LẠI CÓ TÁC DỤNG LỚN





# THIỆN XẠ



# CAI GÌ CŨNG CÓ GIỚI HẠN



# NHANH TAY LẺ MẮT

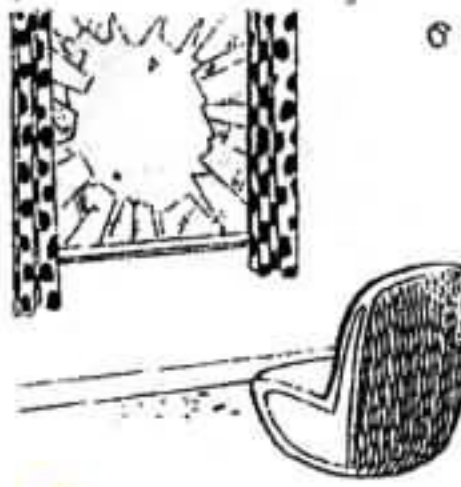


# CỦ ĐỤNG KINH HỒN





# CHIẾC GHẾ ĐÀN HỒI



# NHIỀU CHUYỆN



# NGƯ ÔNG ĐẮC LỢI



# CÁI HỒ LÔ THẦN BÍ

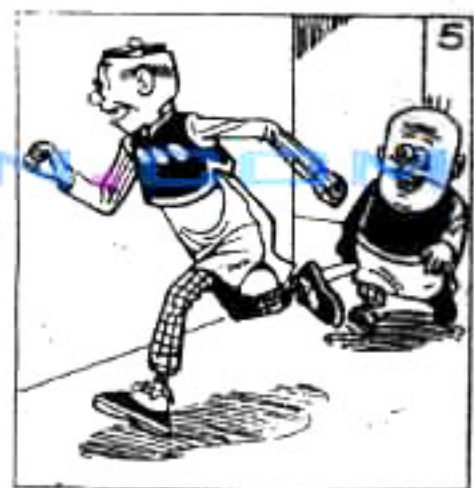
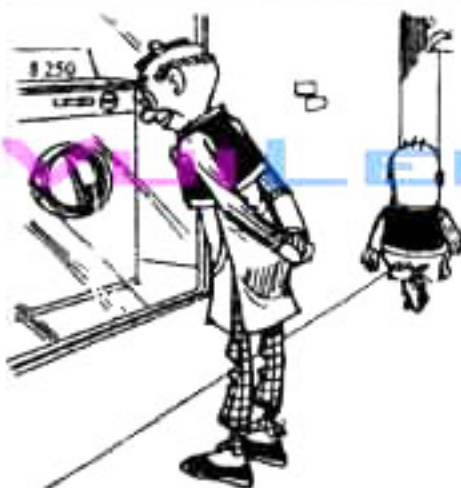
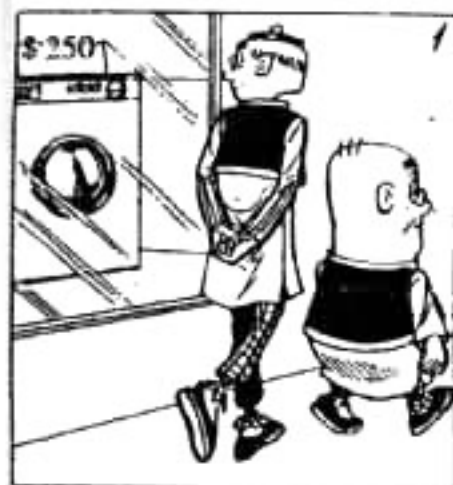




# SỰ LỢI HẠI CỦA TIẾNG TÂM



# THIỆU MỘT CON SỐ



# NỘI CÔNG THÂM HẬU



# TRẺ EM RẤT THÔNG MINH





# LÀM NGƯỜI



# CÓ PHƯỚC CÙNG HƯỜNG

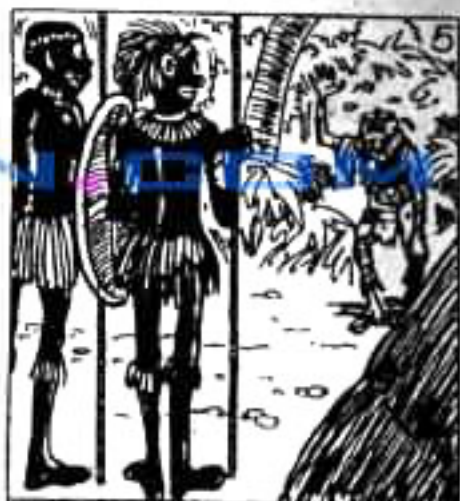


# VỘI VÀNG





# HỌA VÔ ĐƠN CHỈ





# GẶP PHẢI KẺ CƯỚP



# ĐẾN TRỄ MỘT BƯỚC



# KHÔNG HIỂU Ý



# KHÔNG LƯỢNG ĐƯỢC SỨC MÌNH





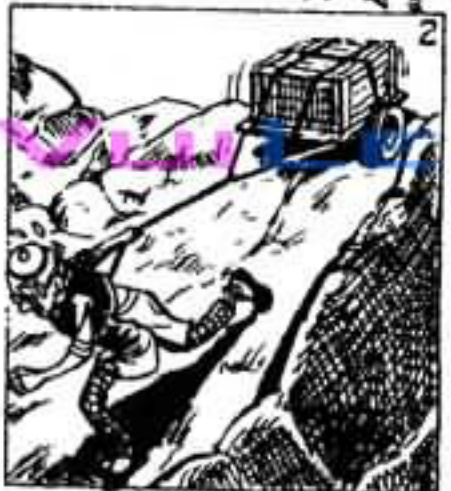
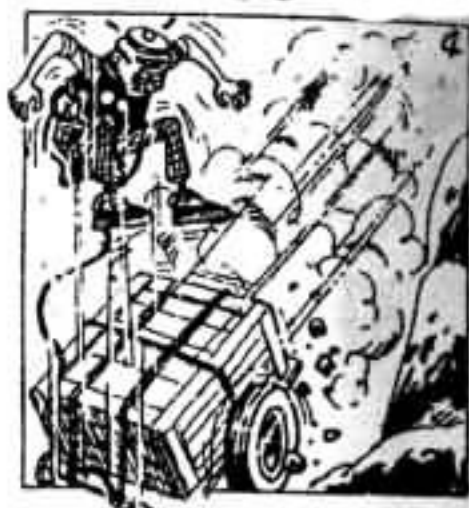
# NÓI KHÔNG LỰA LỜI



CẶP MẮT CHÁU TÒ TRÒN, CHẮC LÀ GIỐNG BÀ CHÁU!



# LÊN DỐC XUỐNG DỐC



# GẶP PHẢI CHÓ NGHIỆP VỤ



# ĐÙA VỚI LỪA

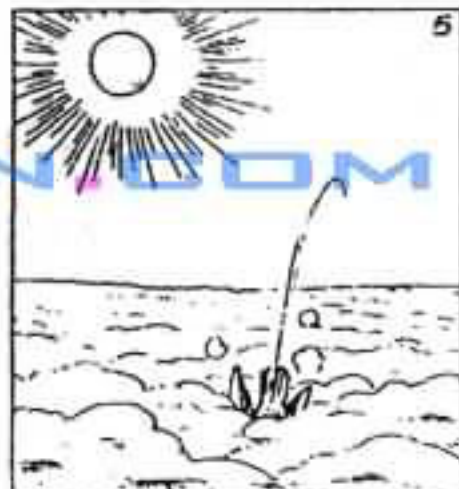




# DỰ BÁO THỜI TIẾT

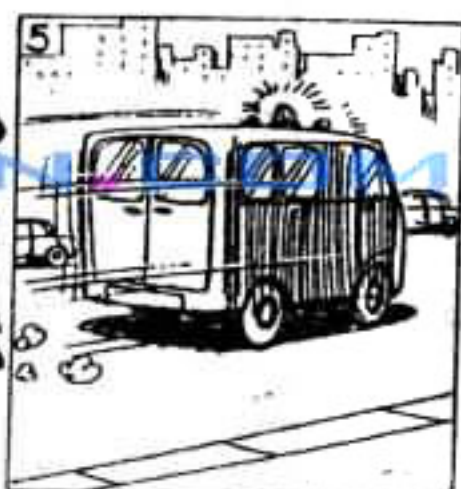


MI BAY LÊN  
XEM CÓ MƯA  
KHÔNG ?



CHỈ CÓ  
MẶT  
TRỜI  
MẶT  
TRỜI !

# MA MEN

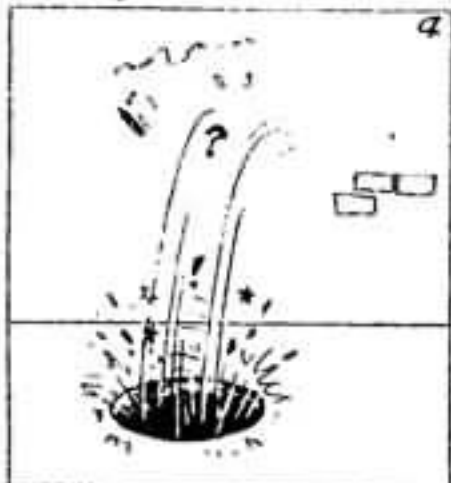


# KHÔNG CHE GIẤU ĐƯỢC



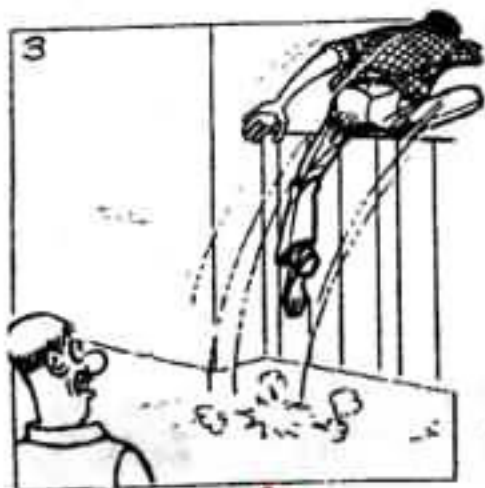
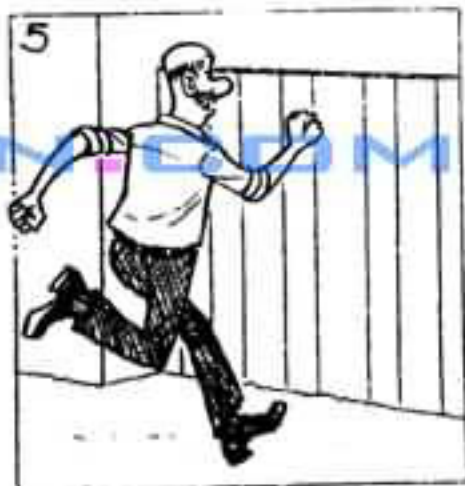


# KỂ NGẠO MẠN





# TƯƠNG KẾ TỰ KÊ



# ĐOÁN NHƯ THÂN



# MỪNG QUÁ SINH HỌA



# VÔ TÌNH





# CUNG KHÔNG ĐỦ CÀU



# ĐỌC KÉ



2



5



3



6



# CÒN GÌ ĐỂ MÀ BÁN





# TIỀN LỄ HẬU BINH

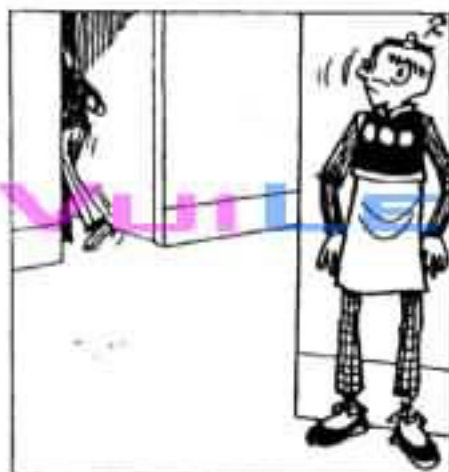




# KHÔNG PHẢI LÀ TARZAN



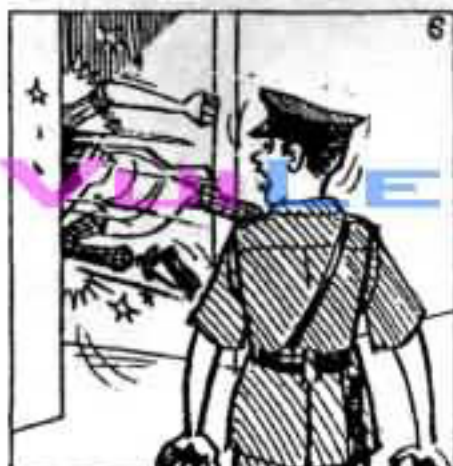
# TRÔNG GÀ



# KHÔNG



# HỎA CUỐC



# XIÊU LÒNG



# THẤT VỌNG





# ĐƯỜNG NÀO CŨNG ĐẾN LA MÃ



# PHƯƠNG PHÁP TRỰC



## CƯỚP



# QUAN SINH ĐỘNG



BIỂN



# MỘT ĐI KHÔNG



CAO





## TRỞ LẠI



## THỦ



# DỪNG TRÍ ĐẦY



# LÙI GIÁC



# MẠCH



# MỪNG CÔNG



# KHÔNG PHẢI

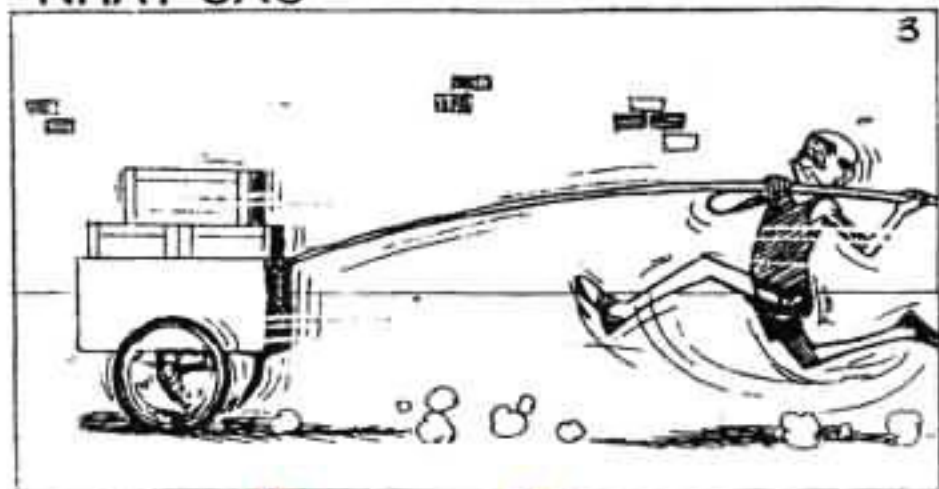




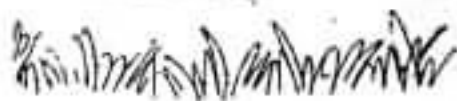
# ÁC LAI ÁC BẢO



## NHẢY SÀO



# DÂY QUÁ DÀI



# TẮT ĐƯỜNG





# BOOMERANG 1

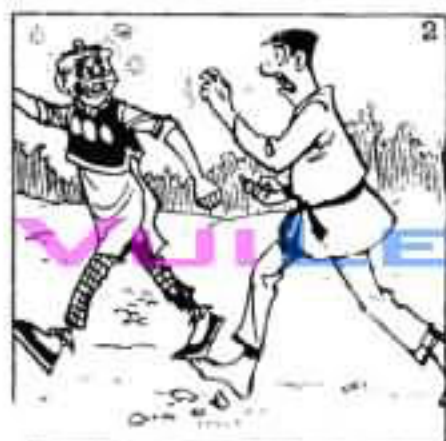
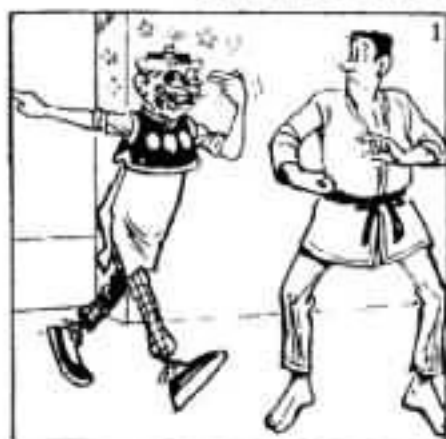




## BOOMERANG 2



# CÀNG GIÚP CÀNG RỐI



ĐỂ BẢO VỆ MÀN HÌNH TV VÌ TÔI  
LÀM THÊM HAI CẢNH CỬA  
NỮA...

## BẢO VỆ



# QUÉT SẠCH TẤT CẢ



## TRUYỀN HÌNH



# GIẤU ĐẦU LÒI ĐUÔI



# SƠ LỚN

MÀN HÌNH NÀY LÀ LOẠI LỚN NHẤT THẾ GIỚI...



TÔI CÓ CÁI MÀN HÌNH LỚN GẤP BA LẦN CỦA ÔNG ĐÓ...





# KỂ TÁM LẠNG NGƯỜI NỬA CÂN



NHỎ



# YÊU CẦU ĐÃ ĐẠT



LỖ



NÀY, BÀ CHÀU! CÁI BÀ NGỒI BÊN KIA TRANG ĐIỂM LÒE LOET, MẶT MÀY XẤU XỈ... LÀ AI VẬY? (2)



# VUI MỪNG KHÔN XIẾC

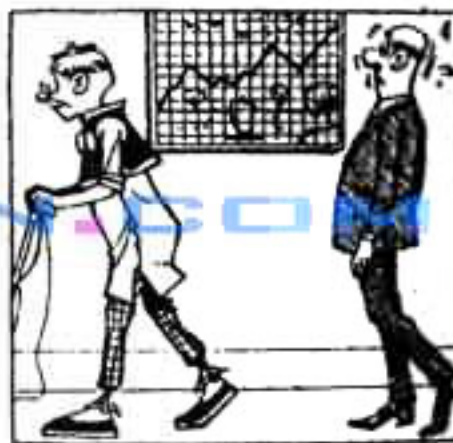


## LỜI





# VỀ RẰN THÊM CHÂN



TRAO





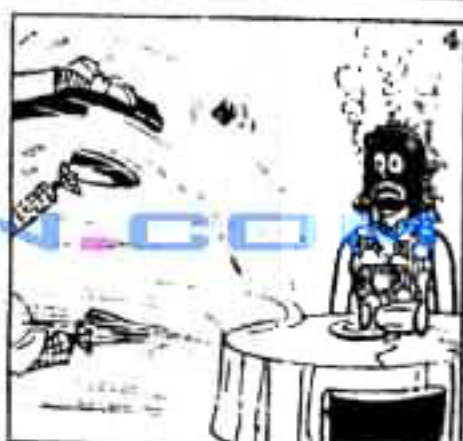
# TAN TÀN MÂY KHÓI



ĐÔI



# GA LÃNG



## THẬT SỰ



# CHÚ NHỎ



## LÀ NHƯ VẬY

ĐỪNG LÀ KẼ KHINH NGƯỜI... 3





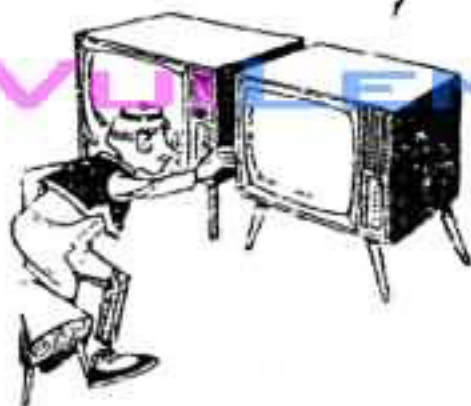
# TIẾT MỤC

2



## ĐỔI

2



## NGOÀI

2





# QUÁ HẤP DẪN

5

42



## CHƠI



## Ý MUỐN



# ĐỪNG ĐIRA ĐIỂM



NGÀY



# LỜI XẠO DỄ NGHE



## CHÍCH NGỪA



THANH THANH - PHONG GIAO

Cùng các cộng sự:  
VĨNH LẠC - ANH ĐÀO - PHÚC MINH

# Tên Đại Kỵ Sĩ

VUILEN.COM



① ĐẠI CHIẾN BANG TRẦN LỘT



NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



VUILEN.COM



# LỜI NÓI ĐẦU

Các bạn, các em thân mến

Đây là một câu chuyện thần thoại giữa đời thường, các nhân vật được xây dựng nhằm đả phá thói hư tật xấu của người đời.

Các nhân vật chính của chúng ta đang độ tuổi cấp 2, rất đáng yêu, các nhân vật ở thế giới thủy cung là những động vật tu luyện ngàn năm hóa thân như rùa, trê, cá bống lau, rái cá... họ có những công việc riêng biệt, na ná như con người: thau xây dựng, thợ hớt tóc, thợ điện...

Tất cả các nhân vật lạ lẫm cũng như gần gũi trên sẽ phối kết thành "Tam Qui truyện" mà Nhà xuất bản Trẻ gắng công chuẩn bị cả năm trời để ra mắt bạn đọc hôm nay. Mong các bạn hãy đọc và khen - chê thật nhiều, thật nhiệt tình, chúng tôi xin lắng nghe và sẵn sàng sửa đổi để bộ truyện của chúng ta ngày càng hoàn thiện hơn.

Nhà xuất bản Trẻ

COI CHÚNG ĐÓ BA MỤN!

GAÁT!

ỒI!

BỐP

NÓ LÀ MỘT TRONG MẤY Đứa ĐÁNH TUI TAO LẦN TRƯỚC ĐÓ...

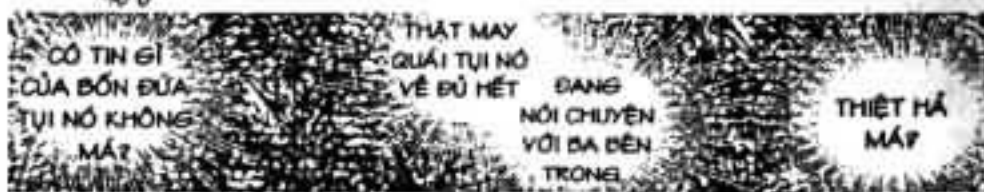
BAO TUI BÂY KHÔNG NÓI BOM...

TÔI LƯỢT ĐUA NÀO ĐÂY?

THÔI TUI TAO THUA!











LÚC TỤI KIA NHỚT TỤI EM  
VÔ KHẬP RỒI ĐỔ ĐI, ĐÀ ĐƯA  
NÓ ĐÊN ĐEM TỤI EM RA ĐỒ  
BÔNG RỒI THẢ...

TỤI NÓ CÒN DẶN  
TỤI EM ĐỪNG CỎ  
LÊN ĐỒ NỮA MÃ  
BỊ TỐM ĐỒ!



CẢM ƠN TRỜI PHẬT  
CON CÁI NHÀ AI MÃ NHƠN  
ĐỨC QUÁ VẬY!!



NHƠN  
ĐỨC!!

!!

!!

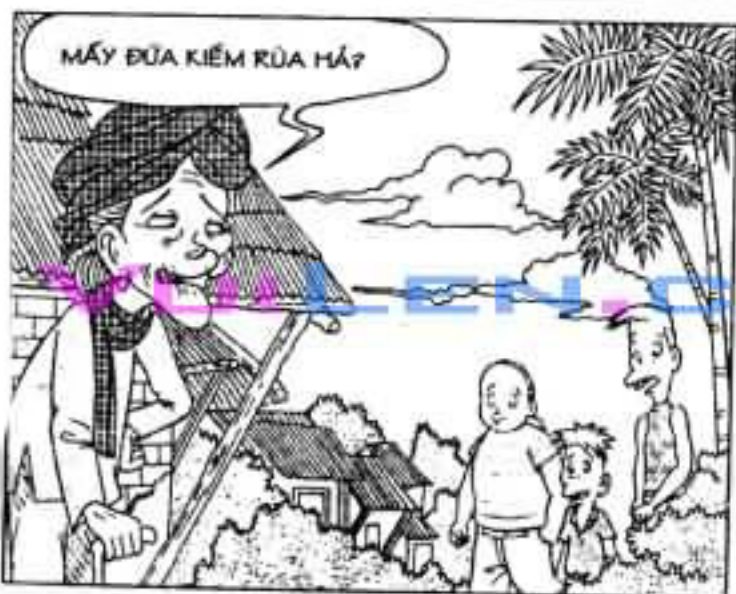


THẬT MAY LÀ  
CHÍNH NHÓM DÙNG  
ĐIỀU ĐÀ CỨ  
ĐẮM EM MÌNH

NHƯNG TẠI  
SAO MÃ ĐƯA  
NÀY LẠI LẮM  
ĐƯỢC ĐIỀU  
ĐÓ?

TỤI NÓ  
KHÔNG BỢ  
ĐẮM DÙNG  
CỐC SAO

!!











HÌNH NHƯ BA  
LINH TÍNH ĐIỀU GÌ  
KHÔNG LÀNH!... MÌNH  
CÓ LÀM GÌ SAI ĐÁU?

HAY LÀ VÌ CHUYỆN  
HỒI GÁNG?

SÁNG SỚM  
Hôm đó...



DUNG OI, PHI VỚI TÙNG  
RỦ CON ĐI ĐÓ RÁC NÈI



DẠ, CON  
XONG NGÀY  
ĐÂY Ạ!

LÁT BAY...

CON  
ĐI NHA  
ĐẠI

O...



NHỚ CHUYỀN  
CHIỀU HÔM QUA... ĐỪNG  
LÀ MỘT PHEN  
HỦ VÍ!

NGHĨ VẪN CÒN  
THẤY GHÉT MẤY  
THẮNG TRẦN  
LỘT ĐOI!



LẠI TẮM SỚM HẢ DUNG?

Ừ... TUI  
QUEN RỒI!



ỦI! IM  
LẶNG MẤY  
BỐ OII

MƠI NHẮC  
ĐÃ THẤY  
TUI NỐ...



COI NẤU RỪA HẤP GỪNG RỪA  
NẤU CHÁO RỪA XÉ PHAY HA HA... TAO  
THÊM CHÁY NƯỚC MIẾNG RỒI TỤI ĐÂY CHỈ

TAO CŨNG VẬY  
HI HI...



ÚI!  
CÁI GÌ  
KIA...?



RỪA!

MÀY THƯỜNG XIN  
ĐỀU NÀY LÀM GÌ CÒ  
TIỀN MÀ MUA  
RỪA?

Ồ HÁ!



CHẮC TỤI NÓ BẮT  
Ở ĐÂY QUÁ?



MÌNH ĐI THEO TỤI  
NÓ XEMI

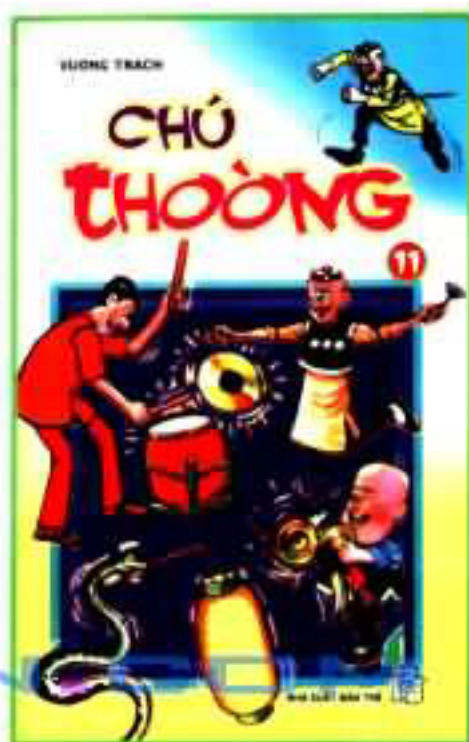








Mời các bạn đón đọc:



VUI LÊN



Chú Thòong 10 (M)



Giá: 9.000 đ

VUI LÊN .COM